



Силабус навчальної дисципліни «Методика навчання перекладу»

Рівень вищої освіти	Другий (магістерський)
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація	035.081 Новогрецька мова та література (переклад включно)
Освітньо-професійна програма	Сучасні лінгвістичні і перекладознавчі студії та міжкультурна комунікація (новогрецька мова і друга іноземна мова)
Статус дисципліни	вибіркова
Мова навчання	українська
Семестр	III (третій)
Обсяг дисципліни, кредити ЄКТС/загальна кількість годин	3 кредити ЄКТС / 90 годин
Форма підсумкового контролю	Залік
Викладач	ПІБ: Миронова Наталя Володимирівна Посада: доцент кафедри романської і новогрецької філології та перекладу Київського національного лінгвістичного університету Вчене звання: доцент Науковий ступінь: кандидат філологічних наук E-mail: natalia.myronova@knlu.edu.ua
Анотація навчальної дисципліни	<p>Метою викладання навчальної дисципліни є узагальнення накопиченого у вітчизняній і зарубіжній методиці досвіду підготовки перекладачів, аналіз ключових теоретичних і прикладних питань, які висуває практика навчання перекладу як спеціальності.</p> <p>Основними завданнями вивчення дисципліни є:</p> <ul style="list-style-type: none">- методичні:<ul style="list-style-type: none">- викласти основні складові теорії методики викладання перекладу як спеціальності, звертаючи увагу на розвиток здатності майбутніх фахівців застосовувати засвоєні теоретичні знання для розв'язання практичних проблем;- сприяти усвідомленню головних принципів, методів і прийомів викладання перекладу, а також чинників, що можуть упливати на їх вибір у конкретних навчальних ситуаціях;- пізнавальні:<ul style="list-style-type: none">- ознайомити студентів із сучасними світовими тенденціями розвитку теорії та практики викладання перекладу як спеціальності;- сформулювати уявлення про специфіку професійної діяльності перекладача в сучасному суспільстві;- практичні:<ul style="list-style-type: none">- сформулювати фахові вміння, необхідні для ефективного керування процесом формування фахової компетентності майбутніх перекладачів у

	<p>зкладах вищої освіти України;</p> <ul style="list-style-type: none"> - сформувані вміння, необхідні для пошуку й опрацювання інформаційних джерел, включаючи електронні, для безперервного професійного розвитку. <p>Предметом вивчення навчальної дисципліни є структура методики навчання перекладу.</p>																				
<p>Загальний обсяг (відповідно до робочого навчального плану)</p>	<p>3 кредити ЄКТС / 90 годин, у тому числі:</p> <table border="1" data-bbox="464 342 1461 607"> <thead> <tr> <th data-bbox="464 342 799 421"></th> <th data-bbox="799 342 1110 421">Очна денна форма здобуття освіти</th> <th data-bbox="1110 342 1461 421">Заочна форма здобуття освіти</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="464 421 799 454">лекції</td> <td data-bbox="799 421 1110 454">10 годин</td> <td data-bbox="1110 421 1461 454">2 години</td> </tr> <tr> <td data-bbox="464 454 799 488">семінарські заняття</td> <td data-bbox="799 454 1110 488">-</td> <td data-bbox="1110 454 1461 488">-</td> </tr> <tr> <td data-bbox="464 488 799 521">практичні заняття</td> <td data-bbox="799 488 1110 521">20 годин</td> <td data-bbox="1110 488 1461 521">2 години</td> </tr> <tr> <td data-bbox="464 521 799 555">консультації</td> <td data-bbox="799 521 1110 555">-</td> <td data-bbox="1110 521 1461 555">-</td> </tr> <tr> <td data-bbox="464 555 799 607">самостійна робота</td> <td data-bbox="799 555 1110 607">60 годин</td> <td data-bbox="1110 555 1461 607">86 годин.</td> </tr> </tbody> </table>				Очна денна форма здобуття освіти	Заочна форма здобуття освіти	лекції	10 годин	2 години	семінарські заняття	-	-	практичні заняття	20 годин	2 години	консультації	-	-	самостійна робота	60 годин	86 годин.
	Очна денна форма здобуття освіти	Заочна форма здобуття освіти																			
лекції	10 годин	2 години																			
семінарські заняття	-	-																			
практичні заняття	20 годин	2 години																			
консультації	-	-																			
самостійна робота	60 годин	86 годин.																			
<p>Передумови до вивчення або вибору навчальної дисципліни</p>	<p>Усвідомлення основних понять загального мовознавства, основ перекладознавства, методики навчання іноземних мов; високий рівень лінгвокраїнознавчої обізнаності; ґрунтовні фонові знання; аудіювання, говоріння, читання, письмо на рівні С 1, С 2 іноземною та українською мовами.</p>																				
<p>Мета вивчення дисципліни</p>	<p>Метою вивчення навчальної дисципліни є науково обґрунтована підготовка фахівців з перекладу, здатних використовувати теоретичні знання, практичні вміння й професійні навички, способи діяльності та інформаційну грамотність як базис для формування власних можливих варіантів дії, прийняття рішень, застосування нових форм взаємодії в українських ЗВО з урахуванням регіональної та іншої специфіки кожного з них.</p>																				
<p>Компетентності, які магістрант набуде в результаті навчання</p>																					
<p>Інтегральна компетентність:</p> <p>здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.</p> <p>Загальні компетентності:</p> <p>ЗК 1 Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.</p> <p>ЗК 2 Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p>ЗК 3 Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК 4 Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p>ЗК 5 Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>ЗК 6 Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК 7 Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК 8 Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p>ЗК 9 Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.</p> <p>ЗК 10 Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).</p> <p>ЗК 11 Здатність проведення досліджень на належному рівні.</p> <p>ЗК 12 Здатність генерувати нові ідеї (креативність).</p> <p>ЗК 13 Здатність цінувати й поважати різноманітність і мультикультурність світу, керуватися у своїй діяльності сучасними принципами толерантності, діалогу, співробітництва.</p> <p>Фахові компетентності:</p> <p>ФК 1 Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.</p> <p>ФК 2 Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.</p> <p>ФК 3 Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.</p>																					

ФК 4 Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.

ФК 5 Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.

ФК 6 Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

ФК 7 Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

ФК 8 Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

ФК 9 Здатність до застосування на практиці загальнотеоретичних знань з перекладознавства, екстралінгвістичних перекладацьких навичок, морально-етичних норм і принципів професійної поведінки перекладача.

ФК 10 Здатність виконувати професійні завдання, пов'язані із забезпеченням усної та письмової комунікації шляхом здійснення перекладу текстів різного професійного спрямування.

ФК 11 Здатність засвоювати теоретичні знання педагогічних наук та застосовувати їх методи і прийоми до організації та реалізації професійної викладацької діяльності.

Соціально-особистісні компетентності:

- Здатність планувати діяльність і розподіляти в часі власні зусилля на самостійне виконання конкретних завдань;
- Здатність вдосконалювати відповідальність, дисциплінованість, стресостійкість.
- Здатність підтримувати самодисципліну, самокритичність, необхідні для професійної та наукової діяльності.

Предметні компетентності:

1. Знання і розуміння в предметній галузі:

- володіти проблематикою, термінологічним апаратом та методологією загальної теорії перекладу;
- знати способи досягнення еквівалентності при перекладі на лексичному, граматичному, стилістичному та прагматичному рівнях;
- знати та розуміти методологічне, організаційне та правове підґрунтя, необхідне для здійснення роботи перекладача, її презентації та захисту інтелектуальної власності на її результати;
- знати перекладацьку етику;
- знати прийоми, методи та стратегії здійснення послідовного перекладу;
- знати прийоми, методи та стратегії здійснення синхронного перекладу;
- знати принципи перекладацького скоропису;
- знати міжнародний етикет та правила поведінки перекладача у різних ситуаціях перекладу як то супровід туристів, забезпечення ділових переговорів та переговорів офіційних делегацій.

2. Когнітивні уміння і навички в предметній галузі:

- здатність чітко й виразно висловлювати думку, як усно так і на письмі;
- здатність розуміти на слух автентичні тексти французькою мовою;
- здатність логічно мислити та здійснювати самоаналіз;
- здатність швидко та ефективно здійснювати пошук термінів та перевіряти лінгвістичні та соціокультурні факти як мовою джерела, так і мовою перекладу;
- вміння аналізувати комунікативну ситуацію, автора тексту оригіналу та отримувача тексту перекладу як представників різних культур та вміння на основі такого аналізу організувати свою професійну діяльність;
- вміння збагачувати фонові знання і вдосконалювати набуті техніки перекладу;
- розвивати здатність планувати, організовувати, здійснювати та презентувати наукове теоретичне і прикладне дослідження в галузі філології та перекладознавства.

3. Практичні навички і творчі (складні уміння) у предметній галузі:

- вміння здійснювати перекладацький аналіз тексту та підготовку до перекладу, включаючи пошук інформації у довідковій та спеціальній літературі, а також у мережі Інтернет;
- здатність використовувати екстралінгвістичну інформацію для здійснення якісного перекладу;

- здатність виявляти жанрові, стильові, структурні й тематичні матричні складові тексту першотвору, що підлягають відтворенню при перекладі;
- вміти обирати адекватну перекладацьку стратегію перекладу та обґрунтувати її;
- вміти застосовувати адекватні прийоми перекладу для досягнення еквівалентності тексту оригіналу та тексту перекладу лексичному, граматичному, стилістичному та прагматичному рівнях;
- володіти лексиною, необхідною для здійснення послідовного перекладу з французької мови українською та навпаки в межах тем, що вивчаються;
- володіти лексиною, необхідною для здійснення синхронного перекладу з французької мови українською та навпаки в межах тем, що вивчаються;
- вміти здійснювати послідовний переклад тексту з дотриманням норм лексичної еквівалентності, граматичної та стилістичної норм мови перекладу;
- вирішувати перекладацькі проблеми в процесі перекладу;
- здатність використовувати знання законів техніки мовлення: правильна постановка дихання, розвиток голосу, чітка та зрозуміла дикція, нормативна орфоепія;
- вміти працювати з перекладацьким обладнанням.

Результати навчання з дисципліни

Знати основні теоретичні положення лінгвістики та перекладознавства, які стосуються усного перекладу.

Знати професійну етику та моральний кодекс усного перекладача, критерії оцінки якості роботи усного перекладача та критерії оцінки якості перекладу в професійних сферах спілкування.

Знати методику універсального перекладацького скоропису та основні принципи здійснення скороченого запису лексем і синтаксем при перекладі текстів різної фахової спрямованості

Вміти сприймати україномовний та французькомовний текст на слух з урахуванням можливих труднощів сприйняття усного мовлення (швидкий темп мовлення; фонетичні особливості мовлення, зокрема акценти, притаманні носіям різних варіантів французької мови, або особам, які не є носіями французької мови; лексичні та синтаксичні лакуни або прогалини в усних повідомленнях тощо)

Вміти застосовувати методику переведення сприйнятого на слух усного повідомлення у “внутрішню мову” перекладача шляхом пошуку та відбору синонімічних лексичних, морфологічних та синтаксичних одиниць та швидко знаходити оптимальний варіант відтворення сприйнятих та переведених у “внутрішню мову” мовленнєвих одиниць мовою перекладу (уміння застосовувати перекладацькі трансформації в усному перекладі)

Вміти застосовувати спеціальні екстралінгвістичні навички, необхідні для здійснення професійного усного перекладу (уміння запам'ятовувати текст, уміння прогнозувати імовірний зміст наступної частини висловлювання, уміння працювати в екстремальних умовах дефіциту часу, уміння застосовувати методику універсального перекладацького скоропису, уміння користуватися сучасними технічними засобами для здійснення усного послідовного перекладу), а також застосовувати методики та прийоми здійснення усного перекладу за умов ускладненої міжмовної та міжкультурної комунікації.

Здатність спілкуватися українською та французькою мовами як усно, так і письмово у контексті міжкультурної комунікації.

Здатність аналізувати текст оригіналу, обґрунтувати стандартні і нестандартні перекладацькі проблеми й обирати способи їхнього вирішення, що відповідають кожному конкретному акту комунікації.

Здатність використовувати методологічне, організаційне та правове підґрунтя, необхідне для здійснення роботи перекладача, її презентації та захисту інтелектуальної власності на її результати.

Здатність орієнтуватися в інформаційному просторі, самостійно здобувати, оцінювати та використовувати інформацію, володіти й оперувати інформаційними та комунікаційними технологіями відповідно до потреб перекладацької діяльності.

Тематичний план занять

Змістовий модуль 1. Методика навчання перекладу як спеціальності

Тема 1. Методика викладання перекладу як наука.

Тема 2. Фахова компетентність перекладача, перекладацькі компетенції та зміст і організація процесу їх формування.

Тема 3. Психологічні, перекладознавчі, психолінгвістичні, лінгвістичні, методичні основи навчання перекладу.

Тема 4. Навчання письмового перекладу.

Система оцінювання результатів навчання

Програмні результати навчання	Методи навчання	Форми оцінювання
<p>ПРН 1 Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.</p> <p>ПРН 2 Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.</p> <p>ПРН 3 Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.</p> <p>ПРН 4 Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.</p> <p>ПРН 5 Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.</p> <p>ПРН 6 Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.</p> <p>ПРН 12 Дотримуватися правил академічної доброчесності.</p> <p>ПРН 13 Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.</p> <p>ПРН 14 Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.</p> <p>ПРН 15 Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.</p> <p>ПРН 16 Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.</p> <p>ПРН 20 Проводити навчальні заняття та забезпечувати досягнення запланованих результатів навчання з урахуванням індивідуальних особливостей і потреб студентів.</p>	<p><i>Загальнонаукові методи теоретичного пізнання:</i> аналіз, синтез, абстрагування, узагальнення; метод інтерактивного (комунікативного) навчання; метод проблемного навчання; пояснювально-ілюстративний метод; частково-пошуковий метод; метод моделювання; метод навчання у співпраці; лінгвістичні методи (структурно-семантичний, лінгво-культурологічний, стилістичний, перекладацький аналіз тексту); методи стимулювання і мотивації навчальної діяльності (мозковий штурм, кейс-метод, вирішення проблем, open space, проведення дискусій з обговоренням перекладів)</p>	<p>Метод письмового контролю (тести, письмові переклади, модульна контрольна робота); метод усного контролю (індивідуальне і групове опитування; усний переклад); метод самоконтролю (експрес-контроль); проектна робота; індивідуальні завдання; підготовка презентацій; залік</p>

Семестрове оцінювання навчальних досягнень студентів з дисципліни має таку структуру:

№ з/п	Види навчальної діяльності студента	Максимальна кількість балів
1.	Аудиторна навчальна робота.	25
2.	Самостійна навчальна робота.	25
3.	Модульна контрольна робота	50

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності та МКР студентів здійснюється в чотирибальній системі. Рейтинг вираховується в рейтингових балах, а підсумкова оцінка з дисципліни

виставляється за чотирибальною шкалою та за шкалою ЄКТС.

Контроль виконання аудиторної роботи здійснюється у вигляді опитування в усній формі, яке проводиться на кожному практичному занятті та включає в себе відповідь на теоретичне питання з лекційного курсу та здійснення перекладу запропонованих текстів з французької мови на українську і навпаки з тематики, що вивчалась протягом курсу. Завдання самостійної роботи виконуються в письмовій формі. Однією з форм самостійної роботи є виконання індивідуальних завдань з перекладу аудіо та аудіовізуальних текстів.

Критерії оцінювання аудиторної та самостійної навчальної роботи студента

Відповідь на теоретичне питання

Кількість балів	Зміст критеріїв оцінювання
5 «відмінно»	Студент вичерпано і повністю засвоїв теоретичний матеріал відповідних курсів (дає вичерпне визначення тих чи інших перекладознавчих категорій та перекладацьких прийомів) та вільно ілюструє вивчені мовні або перекладознавчі явища та закономірності практичними прикладами.
4 «добре»	Студент добре володіє теоретичними знаннями та без суттєвих труднощів ілюструє засвоєні мовні або перекладознавчі явища та закономірності практичними прикладами.
3 «задовільно»	Студент має певні прогалини у теоретичних знаннях з відповідних курсів та недостатньо ілюструє вивчені мовні або перекладознавчі явища та закономірності практичними прикладами.
2 «не задовільно»	Студент не оволодів теоретичними знаннями відповідних курсів та не може навести практичні приклади.

Усно-зоровий переклад (переклад з аркуша) тексту з української мови на французьку і навпаки з тематики, що вивчалась протягом курсу

Кількість балів	Зміст критеріїв оцінювання
5 «відмінно»	Студент виконує еквівалентний переклад з/на французьку/українську мову запропонованого тексту українською/французькою мовою і демонструє високий рівень вмінь та практичних навичок усного послідовного перекладу (рівень достовірності 90-100%).
4 «добре»	Студент здійснює еквівалентний переклад з/на французьку/українську мову запропонованого тексту українською/французькою мовою. Рівень достовірності перекладу досягає 75%.
3 «задовільно»	Студент здійснює еквівалентний переклад з/на французьку/українську мову запропонованого тексту українською/французькою мовою. Рівень достовірності перекладу досягає 60%.
2 «не задовільно»	Студент демонструє відсутність умінь та навичок усного послідовного перекладу з/на французьку/українську мову запропонованого тексту українською/французькою мовою. Рівень достовірності перекладу нижче 60%.

Усний послідовний переклад фонограм з французької мови на українську і навпаки з тематики, що вивчалась протягом курсу

Кількість балів	Зміст критеріїв оцінювання
5 «відмінно»	Студент виконує еквівалентний переклад з/на українську/французьку мову запропонованої фонограми французькою/українською мовою і демонструє високий рівень вмінь та практичних навичок усного послідовного перекладу (рівень достовірності 90-100%).
4 «добре»	Студент здійснює еквівалентний переклад з/на українську/французьку мову запропонованої фонограми французькою/українською мовою. Рівень достовірності перекладу досягає 75%.
3 «задовільно»	Студент здійснює еквівалентний переклад з/на українську/французьку мову запропонованої фонограми французькою/українською мовою. Рівень достовірності перекладу досягає 60%.
2 «не задовільно»	Студент демонструє відсутність умінь та навичок усного послідовного перекладу з/на українську/французьку мову запропонованої фонограми французькою/українською мовою. Рівень достовірності перекладу нижче 60%.

Модульна контрольна робота є письмовою, складається із практичних завдань, кожне з яких оцінюється певною кількістю балів. Отримані за кожне завдання модульної роботи бали трансформуються в загальну оцінку за модульну контрольну роботу за таблицею:

«відмінно»	50 – 41 балів
«добре»	40 – 31 балів
«задовільно»	30 – 21 балів
«незадовільно»	20 і менше балів
неявка на МКР	0 балів

Семестровий рейтинговий бал є сумою рейтингового балу за роботу протягом семестру і рейтингового балу за МКР.

Підсумкове оцінювання навчальних досягнень студентів з навчальної дисципліни здійснюється у формі заліку

Відмітка про залік у національній шкалі («зараховано», «не зараховано») та оцінка в шкалі ЄКТС виставляється на підставі семестрового рейтингового балу студента за дисципліну таким чином:

90 – 100 балів	A
82 – 89 балів	B
74 – 81 бал	C
64 – 73 бали	D
60 – 63 бали	E
59 балів і нижче	FX.

Залік виставляється за результатами роботи студента впродовж усього семестру і не передбачає додаткових заходів оцінювання для успішних студентів. Таким чином студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **60 і вище**, отримують відмітку про залік «зараховано» і відповідну оцінку в шкалі ЄКТС без складання заліку.

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **59 і нижче**, складають залік і в разі успішного складання їм виставляється відмітка про залік «зараховано» в національній шкалі, а в шкалі ЄКТС – E та бал 60.

Політика курсу

Студент вважається допущеним до семестрового контролю, якщо він виконав усі види робіт, що передбачені робочою програмою навчальної дисципліни.

Незалежно від форми здобуття другого рівня вищої освіти (очної денної / заочної) студенти зобов'язані відвідувати аудиторні заняття і проходити всі форми поточного та підсумкового контролю, передбачені робочою програмою навчальної дисципліни.

У разі неможливості студентам денної та заочної форми здобуття освіти відвідувати всі аудиторні заняття з об'єктивних причин, вони складають індивідуальний графік відвідувань (не менше 50%), а решту завдань виконують дистанційно. Студенти погоджують цей графік із викладачем і завідувачем кафедри.

Якщо студенти денної форми здобуття вищої освіти через поважні причини (хвороба, надзвичайні сімейні обставини тощо) не можуть відвідувати певну кількість аудиторних занять, вони мають їх відпрацювати. Процедура та форми терміни відпрацювання студентами денної форми здобуття освіти пропущених занять із навчальної дисципліни визначає кафедра романської і новогрецької філології та перекладу і доводить до відома студентів конкретні графіки відпрацювання пропущених занять з дисципліни і критерії оцінювання.

Під час роботи над письмовими завданнями не допустимо порушення академічної доброчесності. Зокрема:

- використання в роботі чужих текстів чи окремих фрагментів без належного посилання на джерело, зі змінами окремих слів чи речень;
- видавання за власний текст купленого чи отриманого за нематеріальну винагороду чужого тексту чи його фрагменту;
- несамотійне виконання будь-яких навчальних завдань (якщо це не передбачено вимогами програми);
- фальсифікація результатів навчальної роботи.

Основні види відповідальності студентів за порушення академічної доброчесності:

- повторне проходження оцінювання (контрольна робота, залік тощо);
- повторне проходження відповідного освітнього компонента освітньої програми;
- відрахування із закладу освіти;
- позбавлення академічної стипендії;
- позбавлення наданих закладом освіти пільг з оплати навчання.

Рекомендована література

Основна література:

1. Кальниченко, О. А., Черноватий, Л. М. (2020). *Енциклопедія перекладознавства*. Вінниця: Нова книга.
2. Мірам, Г. Е., Дейнеко, В. В. (2002). *Основи перекладу*. Київ: Ніка-Центр.
3. Ребрій, О. В. (2020). *Основи перекладацького скоропису*. Вінниця: Нова книга.
4. Черноватий, Л. М. (2013). *Методика викладання перекладу як спеціальності*. Вінниця: Нова книга.
5. Hurtado, A. (2005). *La théorie interprétative de la traduction, sa place en traductologie*. Paris : Lettres Modernes.
6. Lederer, M. (1981). *La traduction simultanée – expérience et théorie*. Paris : Lettres modernes.
7. Seleskovitch, D., Lederer, M. (1989). *Pédagogie Raisonnée de l'interprétation*. Bruxelles.
8. Seleskovitch, D. (1983). *L'interprète dans les conférences internationales, problème de langage et de communication*. Paris : Lettres Modernes.

Додаткова література:

1. Ганічева, Е. В. (2008). *Методика навчання майбутніх філологів усного англomовного двостороннього перекладу у галузі прав людини*. (Дис. канд. пед. наук). Київський національний лінгвістичний університет, Київ.
2. Коптілов, В. (2003). *Теорія і практика перекладу*. Київ: Юніверс.

3. Пасічник, Т. Д. (2011). *Методика навчання майбутніх філологів писемного двостороннього перекладу комерційних листів*. (Дис. канд. пед. наук). Київський національний лінгвістичний університет, Київ.
4. Рабош, Г. М. (2018). *Теорія і практика перекладу (французька мова) для факультетів міжнародних відносин*. Вінниця: Нова книга.
5. Нестеренко, Н., Лисенко, К. (2006). *Курс усного та письмового перекладу*. Вінниця: Нова книга.
6. Чередниченко, О. І. (2007). *Про мову і переклад*. Київ: Либідь.
7. Чередниченко, О. І., Коваль, Я. Г. (1995). *Теорія та практика перекладу*. Київ: Либідь, !
8. Черноватий, Л. М. (2005). *Переклад англomовної економічної літератури*. Вінниця: Нова книга.